



英汉汉英 医学分科词典

皮肤科学分册

● 总主编：翁心植 胡亚美 ● 分册主编：曹仁烈

English-Chinese and Chinese-English
Course-based Medical Dictionary
2nd Edition

第2版

世界图书出版公司

R75-61

1/-2

English-Chinese & Chinese-English
Course-based Medical Dictionary

英汉汉英医学分科词典

皮肤科学分册



SEU 2086697

世界图书出版公司

西安·北京·上海·广州

图书在版编目(CIP)数据

英汉汉英医学分科词典·皮肤科学分册/翁心植等主编.
—2版.—西安:世界图书出版西安公司,2008.1

ISBN 978-7-5062-3783-3

I. 英… II. 翁… III. ①医学—词典—英、汉 ②皮肤病
学—词典—英、汉 IV. R-61 R75-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 183978 号

英汉汉英医学分科词典·皮肤科学分册

主 编 翁心植 胡亚美

分册主编 曹仁烈

策 划 赵天堂

责任编辑 王梦华 任卫军

封面设计 飞洋设计机构

出版发行 世界图书出版西安公司

地 址 西安市北大街 85 号

邮 编 710003

电 话 029-87214941 87233647(市场营销部)
029-87235105(总编室)

传 真 029-87279675

经 销 全国各地新华书店

印 刷 西安市建明工贸有限责任公司

开 本 787×1092 1/32

印 张 18

字 数 934 千字

版 次 1998 年 10 月第 1 版 2008 年 1 月第 2 版

印 次 2008 年 1 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5062-3783-3

定 价 45.00

☆如有印装错误,请寄回本公司更换☆

《英汉汉英医学分科词典》

编委会名单

总主编：翁心植 胡亚美

执行主编：诸欣平 梁福佑

副主编：（按姓氏笔画排列）

王先林	王 宇	王汝龙	王邦康
刘 青	何力谦	吴茵杰	李施嫫
陆 华	孟 和	林 立	胡咏霞
翁梨驹	曹仁烈	黄昭厚	韩德民

《皮肤科学分册》

编委会名单

主 编：曹仁烈

副主编：冯素华 孙小芬

（以下按姓氏笔画排列）

编 委：王淑香 邱耀德 杨鲁新 莫京静
韩 梅 傅学军 葛秀莲

参加编写人员：

丁一飞 马 蓉 孙 丽 何九忠
张 克 陈 宏 高瑞华 潘桂芝
戴小涛

修订版前言

《英汉汉英医学分科词典》出版以来,为推动中外医学交流、医学名词规范化和医学院校双语教学做出了重要贡献,受到了广大医务工作者和医科院校师生的普遍欢迎。借此重印之机,我们组织部分原作者对全书进行了修订。主要是增加了一些新词新义,并对原书的疏漏之处作了订正。

近年来全国科学技术名词审定委员会又相继公布了《医学名词(六)外科学分册》《医学名词(七)整形外科学、医学美学与美容医学、皮肤病学、物理医学与康复[学]》《药学名词》和《中医药学名词》。本次修订吸收了上述各书的全部内容,并依第一版体例做了技术处理。

词典是需要不断修订的,尤其是在当今生命科学发展日新月异的时代。我们衷心希望广大读者能把所发现的本词典的疏漏或觉得应收入本词典的医学新词随时告诉我们,使本词典更加完善。

世界图书出版西安公司

2008年1月

第一版前言

随着我国改革开放日益深入,中外学术交流日趋频繁,国际上医学的发展突飞猛进,新理论、新技术层出不穷,为满足国内医学领域各方人士对医学专业术语特别是新词新义的急需,首都师范大学双语词典研究室特组织在京医学界精通英语的专家学者近百人编写了这套《英汉汉英医学分科词典》。

这套词典的特点有三,一曰“全”,二曰“新”,三曰“准”。

所谓“全”,首先是指门类齐全。全套词典包括内科、外科、妇科、儿科、耳鼻咽喉科、眼科、口腔科、皮肤科、检验科、药物、护理、中医药十二个分册。其次,各分册内容全面,收词量大。既有临床,又有基础;既有检查诊断,又有治疗处置,举凡相关词汇尽量收入。

所谓“新”,首先是指各分册均注意收入近年来国外医学文献中出现的新词及新义,例如:spontaneous otoacoustic emission(自发性耳声发射),bystander effect(旁观者效应)等,皆为目前国内医学词典所未见。其次,在编辑体例上也力求出新,例如:Bogart-Bacall syndrome,以往词典有只译“发音障碍综合征”者,也有只译“博一巴综合征”者,本词典则译为“博[加特]—巴[考尔]综合征,发音障碍综合征”,不仅兼顾了“音”和“意”,而且给出全名译音,更加便于口头交流。

所谓“准”,首先是指本词典严格按照全国科学技术名词

审定委员会公布的标准确定译名,并且以不同符号标示出“推荐用名”,“又称”(即不推荐用名)和“曾用名”(即不再使用的旧名),在“又称”和“曾用名”之后又用“→”标示出“推荐用名”,读者从而可对“该用”和“不该用”有一个明晰的了解。其次,对以外国科学家姓名命名的名词,本词典也一改过去多按英语读音翻译的习惯,而依据“名从主人”的原则加以修订。例如:Gilbert syndrome,在消化系统疾病中,是以法国人 Gilbert 命名的,故译为“日尔贝综合征,先天性非溶血性黄疸间接胆红素增高型”;而在内分泌系统疾病中,则是以英国人 Gilbert 命名的,故译为“吉尔伯特综合征,家族性男性乳房发育”。

鉴于全国科学技术名词审定委员会尚未公布出版《皮肤科学》的名词,故本分册未按《内科学分册》等那样以符号明确标示“推荐用名”。但对已审定公布的《医学名词》(1—5)、《解剖学名词》和《组织学名词 胚胎学名词》中涉及到的名词术语,本分册则严格依其校订,从而保证了其准确性。

本词典参编者众多,工作量巨大,虽初衷良好,且始终以严谨自律,时时如履薄冰,不敢稍有草率,但囿于水平所限,不当之处在所难免,切望读者同仁不吝赐教,以便再版时加以修正。

编者 谨识

1998年2月

使用说明

一、本词典由英汉、汉英两部分组成。

二、排列方法

①英汉部分各词条均按英文字母顺序排列,词条中的 ä、é、è、ö、ü 排序时视同 a、e、e、o、u。非英文字母首的词条集中列在最后,顺序是阿拉伯数字、罗马数字、希腊字母。

②汉英部分各词条均按汉语拼音字母顺序排列,同音异调的汉字按声调顺序排列,同音同调的汉字排列顺序与《新华字典》排列顺序相同。非汉字字母首的词条集中列在最后,顺序是英文字母、阿拉伯数字、罗马数字、希腊字母。

③英文连字符“-”视为空格参加排序。例如:

antibody heterogeneity ★抗体异质性

antibody-producing cell ★抗体生殖细胞

antibody test ★抗体试验

④中文连字符“-”忽略,不参加排序。例如:

阿司匹林哮喘 Aspirin asthma

阿-斯反应★ Arias-stell reaction★

阿斯素综合征 Oasthouse syndrome

⑤“()”表示“可替换”,例如:

anuric glomerulonephritis 急性少(无)尿性肾小球肾炎

⑥“[]”表示“可省略”，“[]”内的文字参加排序。

例如：

病毒 virus

[**病毒**]包膜蛋白基因★ viral envelope protein gene★

病毒病 viral disease

⑦〈简〉表示“简称”，〈全〉表示“全称”。

⑧首字母大小写均可时一律小写。除必须用复数者外，一律用单数。

三、对于全国科学技术名词委员会审定公布的《医学名词》(1~5)、《解剖学名词》和《组织学名词 胚胎学名词》中涉及到的名词术语，本书依据不同情况作了相应处理。其含义是：

①加“★”者为推荐用名；加“☆”者为“又称”，即不推荐用名；加“✕”者为“曾用名”，即不再使用的名词术语。

②fugue ★神游症

表示：“神游症”为推荐用名，其对应英文为 fugue。

③Gaffky scale ★加氏计数法，✕盖氏计数法

表示：“加氏计数法”为推荐用名，而“盖氏计数法”不再使用。

④Crohn disease ★克罗恩病，★局限性肠炎，☆节段性肠炎；✕克隆病

表示：“克罗恩病”、“局限性肠炎”为推荐用名，“节段性肠炎”为不推荐用名，而“克隆病”则不再使用。

⑤心肌梗塞✕→心肌梗死★

表示：“心肌梗塞”已不再使用，推荐用名为“心肌梗死”。

⑥drug addiction ☆药瘾→★药物依赖

表示：“药瘾”(其对应英文为 drug addiction)为不推荐用名，而推荐用名为“药物依赖”。

⑦presenile dementia ✕老年前期痴呆→★阿尔茨海默病

表示：“老年前期痴呆”(其对应英文为 presenile dementia)已不再使用，推荐用名为“阿尔茨海默病”。

目 录

修订版前言	(1)
第一版前言	(2)
使用说明	(4)
正文	(1)
英汉部分	(1)
非英文字首	(265)
汉英部分	(267)
非汉字字首	(555)

英汉部分

a triradius a 三角
Aase syndrome 阿斯综合征
abate 减轻, 减少
ABC method ABC 法, 抗生物素蛋白-生物素复合法
aberrant 异常的, 迷走的
aberrant basal cell carcinoma 异位基底细胞癌
aberration 畸变, 失常
ablation 部分切除术, 脱离
abnormal 异常的
abnormality 异常, 畸形
abort 流产, 顿挫
abortive type 顿挫型
abortive zoster 顿挫型带状疱疹
abrade 磨, 擦, 擦伤
abrasion ★擦破, 擦除, 磨损
Abrikossoff tumour 阿布里科索夫瘤, 颗粒细胞成肌细胞瘤
abruptio 分离, 分开
abscess 脓肿
abscissa 横坐标
absent eyebrows and eyelashes with mental retardation 眉毛及睫毛缺乏伴智力迟滞
Absidia 犁头霉属
Absidia coerulea 兰色犁头霉
Absidia corymbifera 伞枝犁头霉
Absidia ramosa 分枝犁头霉
Absidia spinosa 刺柄犁头霉
absolute ethanol 纯酒精
absolute pathogen 绝对病原菌

absorbency 吸收, 吸收力
absorbent 能吸收的; 吸收剂
absorbent power 吸收力
absorption 吸收作用
absorption bases 吸收性基质
absorption spectrum 吸收光谱, 吸收谱
abuse 滥用, 妄用
acanthocytosis 棘红细胞增多病
acanthogenic 棘层生成的
acantholysis ★棘层松解, 皮肤棘层松解
acantholytic 棘层松解的
acantholytic cell ★棘层松解细胞
acantholytic dyskeratosis 棘层松解性角化不良
acantholytic herpetiform dermatitis 棘层松解性疱疹样皮炎
acanthoma ★棘皮瘤
acanthosis ★棘层肥厚
acanthosis nigricans ★黑棘皮病
Acarina 螨目
Acaro dermatitis 粉螨皮炎
acarodermatitis ★螨皮炎
acarophobia ★螨恐怖症
Acarus folliculorum 毛囊螨
Acarus siro 粗脚粉螨
acatalasemia 无过氧化氢酶血症, 塔卡热综合征
accelerant 促进剂
accelerated 加速的
accelerated rejection 加速排斥

accelerated response 加速反应
 accelerator 加速器, 加速剂, 促进剂
 accentuation 亢进, 增强
 acceptor 受体, 受器
 access 接近, 增加, 发病, 入口
 accessible 易接近的, 可达到的
 accessory 附加的, 附属的; 附件
 accidental tattoos 爆炸性粉粒沉着症
 accidental vaccinia 意外痘
 accompaniment 伴随物, 伴随
 accumulate 积累, 堆积
 accumulation 积累, 蓄积
 accuracy 精确性
 Accutane 异维甲酸
 acedapsone 醋氨苯砒, 二乙酰氨苯砒
 acellular 无细胞的, 非细胞的
 acentric 无着丝粒的
 acentric fragment 无着丝粒断片
 acetaminophen 醋氨酚, 扑热息痛
 acetanilid 乙酰苯胺, 退热冰
 acetate 醋酸盐, 醋酸纤维素
 acetazolamide 乙酰唑胺, 醋唑磺胺
 acetic acid 醋酸
 acetoacetic acid 乙酰乙酸
 acetone 丙酮
 acetone 丙酮化合物
 acetophenetidin 非那西汀
 acetyl cellulose membrane 醋酸纤维素膜
 acetylated lanolin 乙酰羊毛脂
 acetylcholine 乙酰胆碱
 acetylsalicylic acid 乙酰水杨酸, 阿司匹林
 achalasia 失弛缓症
 Achard-Thiers syndrome 阿[查德]-劳[尔斯]综合征, 长须妇女糖尿病
 achondroplasia 软骨发育不全
 achondroplasia and Swiss-type agammaglobulinemia 软骨发育不全及瑞士型无丙球蛋白血症
 Achorion schonleinii 黄癣菌, 许兰毛癣菌
 achrochordon 皮赘

achromatopsia 全色盲
 achromia 色素缺乏
 achromic 色素缺乏的
 achromic nevus 色素缺乏痣
 achromic patch 色素缺乏斑
 Achromobacteriaceae 无色杆菌科
 achromotrichia 毛发退色, 灰发
 achylia gastrica 胃液缺乏
 acid 酸; 酸性的, 酸味的
 acid ceramidase 酸性[神经]酰胺酶
 acid glycosaminoglycans 酸性氨基葡糖聚糖
 acid mantle cream 酸性覆盖霜, 酸性包膜霜
 acid monophosphoesterase 酸性单磷酸酯酶
 acid mucopolysaccharide 酸性黏多糖
 acid nuclear protein 酸性核蛋白
 acid phosphatase 酸性磷酸酯酶
 acid phosphoesterase 酸性磷酸酯酶
 acid protease 酸性蛋白酶
 acid violet 酸性紫
 acidaminuria 氨基酸尿
 acidcarbonate 酸性碳酸盐
 acidic 酸的, 酸性的
 acidify 变酸, 酸化
 acidophilic granulocytes 嗜酸性粒细胞
 acid- α -naphthyl acetate esterase 酸性- α -乙酸萘酯酶
 acinar 腺泡的
 acne ★痤疮
 acne aestivalis 夏令痤疮
 acne agminata 集簇性痤疮
 acne cachecticorum ★恶病质[性]痤疮
 acne comedo 粉刺性痤疮
 acne conglobata ★聚合性痤疮
 acne cornéa 角化性痤疮
 acne cosmetica 化妆品性痤疮
 acne cystica 囊肿性痤疮
 acne detergicans 洗涤性痤疮

acne excoriée 人工痤疮
 acne frontalis 额部痤疮, 痘疮样痤疮
 acne fulminans 暴发性痤疮
 acne indurata 硬结性痤疮
 acne keloidalis ★瘢痕疙瘩性痤疮
 acne keloidalis nuchae 项部疤痕疙瘩性痤疮
 acne mechanica 机械性痤疮
 acne necrotica ★坏死性痤疮
 acne necrotica miliaris ★粟粒坏死性痤疮
 acne necrotica miliaris of the scalp 头皮粟粒性坏死性痤疮
 acne neonatorum ★新生儿痤疮
 acne nodosum ★结节性痤疮
 acne oil 油性痤疮
 acne papulosa 丘疹性痤疮
 acne punctata 点状痤疮
 acne pustulosa 脓疱性痤疮
 acne rosacea 红色痤疮, 酒渣鼻
 acne rosacea keratitis 红色痤疮性角膜炎
 acne scrofulosorum 瘰疬性痤疮, 结节性痤疮
 acne seborrhea 痤疮皮脂溢出
 acne tropicalis 热带痤疮
 acne varioliformis ★痘样痤疮
 acne venenate ★接触性痤疮
 acne vermoulante 虫蚀状痤疮
 acne vulgaris ★寻常痤疮
 acneform 痤疮样的
 acnegen 致痤疮物质
 acnegenic 痤疮原的, 引起痤疮的
 acneiform 痤疮样的
 acneiform eruption 痤疮样疹
 acneiform pustule 痤疮样脓疱
 acneiform-inducing agent 痤疮样疹诱发因子
 acner rosacea 酒渣鼻痤疮
 acnitis 痤疮炎, 丘疹坏死性结核疹
 acoustical 声学的, 听觉的, 传音的
 acquire 获得
 acquired 获得的, 后天的

acquired cutis laxa 获得性皮肤松弛
 acquired digital fibrokeratoma 获得性(趾)部纤维角化瘤
 acquired fibrokeratoma ★获得性纤维角化瘤
 acquired fibrokeratoma of the heel 获得性足踵纤维角化瘤
 acquired hypomelanosis 获得性黑素减少病
 acquired ichthyosis ★获得性鱼鳞病
 acquired immune deficiency syndrome, AIDS ★获得性免疫缺陷综合征
 acquired immunity 获得性免疫
 acquired keratoderma 获得性角皮病
 acquired linear dermal melanocytosis 获得性线状皮肤黑素细胞增生病
 acquired lymphangioma ★获得性淋巴管瘤
 acquired lymphedema 获得性淋巴水肿
 acquired nevomelanocytic nevus 获得性痣性黑素细胞痣
 acquired ochronosis 获得性褐黄病
 acquired periungual fibrokeratoma 获得性甲周纤维角化瘤
 acquired porphyria cutanea tarda ★获得性迟发性皮肤卟啉病
 acquired syphilis 获得性梅毒
 acquired universal hypertrichosis 获得性全身多毛症
 acquired zinc deficiency 获得性锌缺乏
 acra 肢端
 acral 肢端的
 acral arteriolar ectasia 肢端小动脉扩张
 acral fibrokeratoma 肢端纤维角化瘤
 acral lentiginous melanoma in situ 原位肢端雀斑样痣性黑素瘤
 acral punctate keratoderma 肢端点

状角皮病
 acral syringoma 肢端汗管瘤
 acral-lentiginous melanoma ★肢端雀斑样痣黑[色]素瘤
 Acremonium falciforme 镰刀状头孢霉
 acridine 吡啶
 acridine orange 吡啶橙, 四甲基吡啶
 acridine yellow 吡啶黄
 acroangiadermatitis 肢端血管皮炎
 acroasphyxia 肢端缺氧
 acrocentric chromosome 近端着丝粒染色体
 acrocephalopolysyndactyly 尖头-多及并指(趾)畸形
 acrocephalopolysyndactyly type I 尖头-多及并指(趾)畸形 I 型
 acrocephalopolysyndactyly type II 尖头-多指并指(趾)畸形 II 型
 acrocephaly 尖头畸形
 acrochordon 软垂疣
 acrocyanosis ★手足发绀
 acrodermatitis verruciformis 疣状肢端角化病
 acrodermatitis abortive type 顿挫型肢端皮炎
 acrodermatitis chronica atrophicans ★慢性萎缩性肢端皮炎
 acrodermatitis continua ★连续性肢端皮炎
 acrodermatitis continua of Hallopeau 阿洛佩耶连续性端皮炎
 acrodermatitis enteropathica ★肠病性肢端皮炎
 acrodermatitis enteropathica-like syndrome 肠病性肢端皮炎样综合征
 acrodermatitis mild type 轻型肢端皮炎
 acrodermatitis perstans 顽性肢端皮炎
 acrodynia 肢痛病
 acrogeria 肢皮早老

acrokeratoelastoidosis 肢端角化类弹力纤维病
 acrokeratoelastosis ★肢端角化弹性组织变性
 acrokeratosis 肢端角化病
 acrokeratosis paraneoplastica 副肿瘤性肢端角化病
 acrokeratosis verruciformis ★疣状肢端角化病
 acrolein 丙烯醛
 acroleukopathy 肢端白斑病
 acromacria 细长指(趾), 蜘蛛脚样指(趾)
 acromegalic 肢端肥大的, 肢端巨大的
 acromegaloid 肢端肥大样的, 肢端巨大样的
 acromegaloid changes 肢端肥大样变化
 acromegaly 肢端肥大症
 acromelalgia 红斑性肢痛病, 肢端红痛病
 acromelanosis 肢端黑变病
 acromelanosis progressiva 进行性肢端色素沉着症
 acroosteolysis 肢端骨质溶解
 acropachy 杵状指
 acropachyderma 肢端厚皮病
 acropetal 向顶的, 离基的
 acropigmentation 肢端色素沉着
 acropigmentation of Dohi 多伊肢端色素沉着
 acropigmentation reticularis 网状肢端色素沉着
 acropustulosis 肢端脓疱病
 acroscleroderma 肢端硬皮病
 acrosclerosis ★肢端硬化病
 acrospiroma 顶端螺旋瘤
 acrosyringal nevus 顶端汗管痣
 acrosyringium 顶端汗管, 末端汗管
 acrotheca type 剑顶型
 acrotrichoma 毛囊口瘤, 末端毛囊瘤, 末端毛囊肿
 acrylate 丙烯酸盐[酯]

acrylate polymer 丙烯酸盐聚合物
 acrylic 丙烯酸的; 丙烯酸衍生物
 acrylic monomer 丙烯酸单体
 acrylic monomer-induced dermatitis

丙烯酸单体引起的皮炎

acrylic plastics 丙烯酸塑料

acrylic polymer 丙烯酸聚合物

acrylic printing plate 丙烯酸印刷版

acrylics 丙烯酸, 丙烯酸衍生物

acthar 促肾上腺皮质激素

actidione 放线菌酮

actinic 光化性的

actinic cheilitis ★光线性唇炎

actinic comedonal plaque 光化性粉刺性斑块

actinic degeneration 光化性变性

actinic dermatitis 光化性皮炎

actinic elastosis ★光线性弹性组织变性

actinic granuloma ★光线性肉芽肿

actinic keratoacanthoma 光化性角化棘皮瘤

actinic keratosis ★光线性角化病

actinic lichen planus 光化性扁平苔藓

actinic prurigo 光化性痒疹

actinic purpura 光化性紫癜

actinic reticuloid ★光线性类网状细胞增多症

Actinomyces 放线菌属

Actinomyces bovis ★牛型放线菌

Actinomyces eriksonii 艾氏放线菌

Actinomyces israelii ★以色列放线菌

Actinomyces naeslundii 内氏放线菌

Actinomyces propionicus 丙酸放线菌

Actinomycetaceae 放线菌科

Actinomycetales 放线菌目

actinomycetic 放线菌的

actinomycetic mycetoma 放线菌性足菌肿

actinomycin C 放线菌素 C

actinomycin D 放线菌素 D

actinomycosis ★放线菌病

actinomycotic 放线菌病的

actinomycotic mycetoma 放线菌性足菌肿

actinoreticulosis 光化性网状细胞增生病

actinotherapy 光疗, 射线疗法

activate 活化, 激化

activated 激活的

activated T cell 激活的 T[淋巴]细胞

activated T lymphocyte 激活的 T 淋巴细胞

activation 活化, 激活, 致活

activation antigen 激活抗原

activator 激活剂

activator T cell T 细胞激活剂

active electrode 作用电极, 有效电极, 疗用电极

“active” rosette test “活动性”玫瑰花试验

active sarcomatous proliferation 活动性肉瘤性增生

active transport 主动传递, 主动运输

activity 活动, 活动度, 活性, 效能

actomyosin 肌动球蛋白

acuity 敏度, 剧烈, 尖锐

acuminate 尖锐的

acute 急性的

acute arsenical dermatitis 急性砷剂皮炎

acute dermatitis 急性皮炎

acute disseminated histiocytosis X 急性播散性组织细胞增多症 X

acute disseminated lichen planus ★急性播散性扁平苔藓

acute eczema 急性湿疹

acute febrile conglomerate acne 急性发热性聚合性痤疮

acute febrile mucocutaneous lymph-node syndrome 急性发热性皮肤黏膜淋巴结综合征

acute febrile neutrophilic dermatosis ★急性发热性嗜中性[细胞]皮肤病